



REPUBLIKA E SHQIPËRISË  
PREFEKTI I QARKUT ELBASAN  
SEKTORI FINANCIAR DHE SHËRBIMET MBËSHTETËSE

Nr. 870/1 Prot

Elbasan, më 11.8.2025

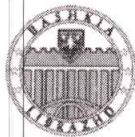
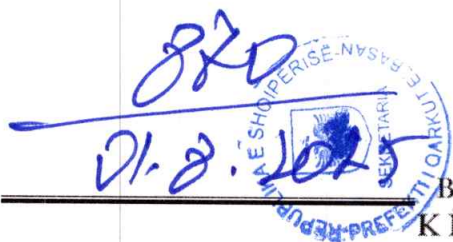
Lënda: Konfirmim akti

**KËSHILLIT TË BASHKISË LIBRAZHD**

Në zbatim të nenit 16 të ligjit nr.107/2016 “Për Prefektin e Qarkut”, pasi u kontrollua ligjshmëria e aktit tuaj nr.67, datë 29.07.2025 “Përdorim fondi rezervë për ”Bashkëfinancim ndërtimin e dy shtëpive për dy familje me vështirësi ekonomike”, konfirmojmë në parim mbështetjen e tij në ligj.



PREFEKTI  
Ilir BEJTJA



REPUBLIKA E SHQIPËRISË  
BASHKIA LIBRAZHË  
KËSHILLI BASHKIAK

**VENDIM**

**Datë.31.07.2025**

Nr.5211 prot

**Nr.67 dt.29.07.2025**

**“Përdorim fondi rezerve për “Bashkëfinancim ndërtimin e dy shtëpive për dy familje me vështirësi ekonomike”**

Në mbështetje të Ligjit 139/2015 Datë 17.12.2015 “Për Vetëqeverisjen Vendore”, Ligjit 68/2017 “Për Financat e Vetëqeverisjes Vendore”, të Ligjit Nr.9936 Datë 26.06.2008 “Për Menaxhimin e Sistemit Buxhetor në Republikën e Shqipërisë”, i ndryshuar si dhe në Ligjin Nr.115/2024 “Për Buxhetin e vitit 2025”, Udhezimi plotësues nr.2 date 24.01.2025 “Për zbatimin e buxhetit të vitit 2025”, Këshilli i Bashkisë i mbledhur sot më datë 29.07.2025 dhe me propozim të Kryetarit të Bashkisë Librazhd:

**VENDOSI:**

1. Të miratojë financimin e projektit “Ndërtimin e dy shtëpive për dy familje me vështirësi ekonomike” në vlerën 8.536784 leke nga te cilat 7.136784 lekë do të financohet nga Organizata “QATAR CHARITY” dhe 1.400.000 lekë nga Bashkia Librazhd.
2. Të miratojë bashkëfinancimin nga Bashkia Librazhd “Ndërtimin e dy shtëpive për dy familje me vështirësi ekonomike” në vlerën 1,400,000 lekë.
3. Për sigurimin e fondeve për “Ndërtimin e dy shtëpive për dy familje me vështirësi ekonomike” në vlerën 1,400,000 lekë do të përballohet nga fondi rezervë me ndryshimet buxhetore si më poshtë :

**Pakësim**

Grupi	Tit.	Kap.	Art.	Vlera ne leke
00	4910	01	609	1,400,000 lekë Fond rezervë

**Shtesë**

Grupi	Tit.	Kap.	Art.	Vlera ne leke
00	1110	01	604	1,400,000 lekë Bashkëfinancim Ndërtimin e dy shtëpive për dy familje me vështirësi ekonomike.

4. Ndjek zbatimin e këtij vendimi Drejtoria e Buxhetit, Menaxhimit Financiar dhe Shërbimit Social, Drejtoria e Planifikimit Kontrollit të Territorit dhe Pronës, Sektori Juridik.
5. Ky vendim hyn në fuqi 10 ditë pas shpalljes.

SEKRETAR I KËSHILLIT  
**Elsón MALLUTA**

ZV/KRYETARE E KËSHILLIT  
**Silvana HOXHA**





REPUBLIKA E SHQIPËRISË

BASHKIA LIBRAZHD

KRYETARI  
P/ VENDIM

NR \_\_\_\_ DATE \_\_\_\_/07/2025

“Përdorim fondi rezerve për “Bashkëfinancim ndërtimin e dy shtëpive për dy familje me vështirësi ekonomike ”

Në mbështetje të Ligjit 139/2015 Datë 17.12.2015 “Për Vetëqeverisjen Vendore”, Ligjit 68/2017 “Për Financat e Vetëqeverisjes Vendore “, të Ligjit Nr.9936 Datë 26.06.2008 “Për Menaxhimin e Sistemit Buxhetor në Republikën e Shqipërisë “ , i ndryshuar si dhe në Ligjin Nr.115/2024“Për Buxhetin e vitit 2025” ,Udhezimi plotësues nr.2 date 24.01.2025 “Per zbatimin e buxhetit te vitit 2025”, Këshilli i Bashkisë i mbledhur sot më datë \_\_\_\_/07/2025 me propozim të Kryetarit të Bashkisë Librazhd:

VENDOSI :

1. Të miratojë financimin e projektit “Ndërtimin e dy shtëpive për dy familje me vështirësi ekonomike” në vlerën 8.536784 leke nga te cilat 7.136784 lekë do të financohet nga Organizata “QATAR CHARITY” dhe 1.400.000 lekë nga Bashkia Librazhd.
2. Të miratojë bashkëfinancimin nga Bashkia Librazhd “Ndërtimin e dy shtëpive për dy familje me vështirësi ekonomike” ne vleren 1.400.000 lekë.
3. Për sigurimin e fondeve për “Ndërtimin e dy shtëpive për dy familje me vështirësi ekonomike ” në vlerën 1,400,000 lekë do të përballohet nga fondi rezervë me ndryshimet buxhetore si më poshtë :

**Pakësim**

Grupi	Tit.	Kap.	Art .	Vlera ne leke
00	4910	01	609	1,400,000 lekë Fond rezervë

**Shtesë**

Grupi	Tit.	Kap.	Art .	Vlera ne leke
00	1110	01	604	1,400,000 lekë Bashkëfinancim Ndërtimin e dy shtëpive për dy familje me vështirësi ekonomike.

4. Ndjek zbatimin e këtij vendimi Drejtoria e Buxhetit , Menaxhimit Financiar dhe Shërbimit Social , Drejtoria e Planifikimit Kontrollit të Territorit dhe Pronës ,Sektori Juridik.
5. Ky vendim hyn në fuqi 10 ditë pas shpalljes.

**KRYETARI I BASHKISË**  
**Mariglen Disha**



Nr. 4931 Prot

Datë 7 /07/2025



قطر الخيرية  
QATAR CHARITY

Nr. 30 Prot.

AL/2025/30

AKT-MARREVESHJE عقْد تعاون

<b>Sot më datë 01/07/2025 u arrit marrëveshja mes:</b>	إنه في يوم 01/07/2025 تم الاتفاق بين كل من:
<b>Pala e Parë:</b> Organizata "QATAR CHARITY" me seli në Tiranë, të cilën e përfaqëson z.Mahmoud Abbas Shaker në cilësinë e drejtorit, këtu e tutje referuar si pala e parë.	<b>الطرف الأول:</b> جمعية قطر الخيرية، يمثلها السيد/ محمود عباس شاکر - مدير المكتب وعنوانها المسجل هو: شارع "دورس"، ساحة Rilindja، دوار زوغو الزي، مجمع كارل توبيا الصرح الأول، بناء 127 الطابق الثالث، تيرانا. المشار إليه فيما بعد بالطرف الأول.
<b>Pala e dytë:</b> Bashkia e Librazhdit, të cilën e përfaqëson Kryetari i Bashkisë, z.Mariglen Disha, këtu e tutje referuar si pala e dytë.	<b>الطرف الثاني:</b> بلدية لبراشد، ويمثلها رئيس البلدية السيد/ Mariglen Disha. المشار إليه فيما بعد بالطرف الثاني.
<b>Hyrje:</b> Kjo Marrëveshje ka për qëllim të përcaktojë detyrimet e secilit nga palët në lidhje me projektin e ndërtimit të Dy shtëpive në Bashkinë Librazhd.	<b>التمهيد:</b> تهدف هذه الاتفاقية إلى تحديد التزامات كل من الطرف الأول والطرف الثاني فيما يتعلق بتنفيذ مشروع بناء بيتين، ببلدية لبراشد.
<b>Neni 1: Objekti i Marrëveshjes:</b> Të dyja palët bien dakord të realizojnë projektin për ndërtimin e dy shtëpive 60 m <sup>2</sup> për Dy familje me kushte të rënda ekonomike me financim të përbashkët mes tyre, në Bashkinë e Librazhdit, në përputhje me kriteret dhe kushtet e përcaktuara në këtë Marrëveshje,	<b>المادة (1): موضوع الاتفاقية:</b> يتفق الطرفان على تنفيذ مشروع بناء بيتين بمساحة 60 مترًا مربعًا للبيت الواحد لعائلتين ذاتا ظروف اقتصادية صعبة، بتمويل مشترك بينهما، في بلدية لبراشد، وذلك وفقًا للمعايير والشروط المحددة في هذه الاتفاقية.
<b>Neni 2: Kohëzgjatja e Marrëveshjes</b> Memorandumi do të hyjë në fuqi pas nënshkrimit nga dy palët dhe do të mbetet në fuqi për 12 (muaj), deri në realizimin e projektit për ndërtimin e ( Dy shtëpive 60 m <sup>2</sup> për Dy familje me kushte të rënda ekonomike ) , si dhe realizimin e procedurave zyrtare të pranimit-dorëzimit tek pala e dytë.	<b>المادة 2: مدة الاتفاقية:</b> وستدخل المذكرة حيز التنفيذ فور توقيعها من الطرفين الموقعين وستظل سارية المفعول لمدة (12) شهر، وذلك حتى تنفيذ مشروع (بناء بيتين بمساحة 60 مترًا مربعًا للبيت الواحد لعائلتين ذاتا ظروف اقتصادية صعبة) واستلام كافة مكوناته، وكذلك تنفيذ إجراءات التسليم الرسمي للطرف الثاني.
<b>Neni 3: Kushtet e veçanta të bashkë-investimit</b> 1 Kostoja e përgjithshme e projektit, duke përfshirë kostot direkte dhe indirekte, do të jetë: 8.536784 lek (me fjalë: Tetë milion e pesë qind e tri dhjetë e gjashtë mij e shtatë qind e tetë dhjetë e katër lek). 2 Pala e parë merr pjesë në zbatimin e projektit në shumën prej 7.136784 (me fjalë Shtatë milion e njëqind e tri dhjetë e gjashtë mij e shtatë qind e tetë dhjetë e katër lek). 3 Pala e dytë merr pjesë në realizimin e projektit në shumën prej 1.400.000 lek (me fjalë Një milion e katër qind mij lek). 4 Vlera e pjesëmarrjes së palës së parë në zbatimin e projektit është fikse, ndërsa vlera e pjesëmarrjes së palës së dytë mund të ndryshojë në varësi të vlerës totale të projektit e cila arrihet pas përfundimit të	<b>المادة (3): شروط خاصة بالتمويل المشترك:</b> 1. القيمة الإجمالية للمشروع بما في ذلك التكاليف المباشرة وغير المباشرة: 8,536,784 ليك (بالكلمات: ثمانية ملايين و خمس مائة و ستة و ثلاثين الف و سبع مائة و اربع و ثمانين ليك ألباني). 2. يشارك الطرف الأول في تنفيذ المشروع بقيمة 7,136,784 (بالكلمات: سبعة ملايين ومائة و ستة و ثلاثين الف و سبع مائة و اربع و ثمانين ليك ألباني). 3. يشارك الطرف الثاني في تنفيذ المشروع بقيمة 1,400,000 ليك ألباني (بالكلمات: مليون و اربع مائة الف ليك ألباني). 4. قيمة مشاركة الطرف الأول في تنفيذ المشروع ثابتة، و قيمة مشاركة الطرف الثاني في تنفيذ المشروع قد تختلف اعتماداً على القيمة



قطر الخيرية  
QATAR CHARITY

5	Të gjitha procedurat e nevojshme të tenderimit për zbatimin e projektit zbatohen në përputhje me rregulloret dhe mekanizmat e palës së parë.	الإجمالية للمشروع، والتي يتم التوصل إليها بعد الانتهاء من إجراءات الطرح والشراء الخاصة بهذا المشروع.
6	Pala e parë është e angazhuar të kryejë të gjitha procedurat e tenderimit në emër të palëve pjesëmarrëse në projekt.	5. كافة إجراءات الطرح اللازمة لتنفيذ المشروع تُنفذ وفقاً للوائح وآليات الطرف الأول. 6. يلتزم الطرف الأول بتنفيذ كافة إجراءات الطرح نيابة عن أصحاب المصلحة المعنيين بالمشروع.

<b>Neni (4) : Obligimet e palës së parë</b>		<b>المادة (4): التزامات الطرف الأول:</b>
<b>1. Detyrimet financiare:</b>		<b>1. التزامات مالية:</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>Pala e parë zotohet të marrë pjesë në realizimin e këtij projekti me shumën prej 7.136784 (me fjalë Shtatë milion e njëqind e tri dhjetë e gjashtë mijë e shtatë qind e tetë dhjetë e katër lek).</li></ul>		<ul style="list-style-type: none"><li>يتعهد الطرف الأول بالمشاركة بمبلغ : 7,136,784 (بالكلمات: سبعة ملايين ومائة وستة و ثلاثين الف و سبع مائة و أربع وثمانين لیک ألباني)</li></ul>
<b>2. Detyrimet administrative:</b>		<b>2. الالتزامات الإدارية:</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>Pala e parë mbikëqyr zbatimin e projektit drejtpërdrejt ose përmes një organi të miratuar nga ajo.</li><li>Pala e parë është e angazhuar të organizojë të gjitha tenderat/praktikat me transparencë dhe besueshmëri.</li><li>Pala e parë është e detyruar të paguajë të gjitha detyrimet financiare të kontraktorëve/furnitorëve / ofruesve të shërbimeve të ekzekutuesve të projektit, nga vlera totale e përbashkët e financimit të projektit.</li><li>Pala e parë merr pjesë në takime me palën e dytë për të diskutuar çdo çështje që ka të bëjë me projektin nëse kërkohet.</li><li>Pala e parë i dorëzon palës së dytë një raport mbi projektin.</li><li>Pala e parë është e detyruar të dorëzojë të gjithë infrastrukturën (asetet) e realizuara nga punimet në kuadër të këtij projekti tek Pala e Dytë pas përfundimit të projektit.</li></ul>		<ul style="list-style-type: none"><li>يُشرف الطرف الأول على تنفيذ المشروع بشكل مباشر أو من خلال جهة معتمدة من قبله.</li><li>يلتزم الطرف الأول بطرح كافة المناقصات/الممارسات بكل شفافية ومصداقية.</li><li>يلتزم الطرف الأول بدفع كافة الإلتزامات المالية للمقاولين / موردين / مقدموا خدمات المنفذين للمشروع. وذلك من القيمة التمويلية الكلية المشتركة للمشروع.</li><li>يُشارك الطرف الأول في اجتماعات مع الطرف الثاني لمناقشة أي مسائل تتعلق بالمشروع. إن تطلب ذلك.</li><li>يُقدم الطرف الأول للطرف الثاني تقرير عن المشروع.</li><li>يلتزم الطرف الأول بتسليم جميع البنية التحتية (الأصول) المحققة من الأعمال في إطار هذا المشروع إلى الطرف الثاني بعد الانتهاء من المشروع.</li></ul>
<b>3. Detyrimet etike:</b>		<b>3. التزامات أخلاقية:</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>Respektimi i të drejtave të fëmijëve, mbrojtja e grupeve të marginalizuara dhe mos lejimi i shfrytëzimit të tyre apo shkeljes të të drejtave të tyre;</li><li>Respektimi i parimit të transparencës dhe rregullave kundër korrupsionit dhe nepotizmit;</li><li>Respektimi i rregullave për mbrojtjen e mjedisit në përputhje me ligjet dhe konventat ndërkombëtare;</li><li>Respektimi i ligjit dhe rregulloreve për parandalimin e pastrimit të parave dhe financimin e terrorizmit.</li></ul>		<ul style="list-style-type: none"><li>يُلتزم الطرف الأول باحترام حقوق الطفل وحماية الفئات الهشة وعدم السماح لأي طرف باستغلالها أو انتهاك حقوقها.</li><li>يلتزم الطرف الأول بمبدأ الشفافية وقواعد مكافحة الفساد والمحسوبية.</li><li>يُلتزم الطرف الأول بقواعد حماية البيئة وفقاً للقوانين والمواثيق الدولية.</li><li>يُلتزم الطرف الأول بالقانون والأنظمة المتعلقة بغسل الأموال وتمويل الإرهاب</li></ul>

**Neni (5) Obligimet e palës së dytë**

**1. Detyrimet financiare:**

**المادة (5): التزامات الطرف الثاني:**



- Pala e dytë është e detyruar të marrë pjesë në realizimin e këtij projekti me një shumë prej 1.400.000 lek (me fjalë Një milion e katër qind mij lek) dhe është e detyruar të transferojë këtë shumë në llogarinë bankare të palës së parë AL55208110080000001069331801:

- a) Detyrimet financiare të palës së dytë në shumën prej 1.400.000 lek (me fjalë Një milion e katër qind mij lek) do të paguhet brenda 30 ditëve nga data e nënshkrimit të memorandumit.

### 2. Detyrimet administrative:

- Pala e dytë cakton një vend të përshtatshëm për zbatimin e projektit.
- Pala e dytë është e detyruar të marrë lejen e ndërtimit si dhe të gjitha dokumentet dhe procedurat administrative të nevojshme për zbatimin e projektit në përputhje me ligjet dhe rregulloret në fuqi në Republikën e Shqipërisë.
- Pala e dytë është e detyruar të përgatisë vendin e projektit në përputhje me kërkesat dhe specifikimet teknike në rast nevojë.
- Pala e dytë nuk mund të përfshijë/kontraktojë një palë të tretë në projekt (gjatë fazave të zbatimit të projektit ose pas përfundimit të tij) – pa pëlqimin me shkrim të palës së parë.
- Pala e dytë plotëson nevoja të tjera teknike dhe logjistike për zbatimin e projektit në rast nevojë.

### 3. Detyrimet etike:

- Respektimi i të drejtave të fëmijëve, mbrojtja e grupeve të marginalizuara dhe mos lejimi i shfrytëzimit të tyre ose shkeljes së të drejtave të tyre;
- Respektimi i parimit të transparencës dhe rregullave kundër korrupsionit dhe nepotizmit;
- Respektimi i rregullave për mbrojtjen e mjedisit në përputhje me ligjet dhe konventat ndërkombëtare;
- Pala e parë / e dytë është e detyruar të respektojë ligjet dhe rregulloret që lidhen me parandalimin e pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit

### Neni 6: Të drejtat e palës së parë

1. Pala e parë ka të drejtë të bëjë vizita të rregullta në premisat ku do të ndërtohet objekti pas përfundimit të tij.
2. Pala e parë ka të drejtë në fotografim të procesit të realizimit të projektit si dhe pas finalizimit të

7. يتعهد الطرف الثاني بالمشاركة بمبلغ قيمته بقيمة 1,400,000 ليك ألباني (بالكلمات: مليون و أربع مائة الف ليك ألباني). لتنفيذ المشروع، ويقوم بتحويل المبالغ علي الحساب المصرفي للطرف الأول AL 55208110080000001069331801. وذلك على النحو التالي:

a) يدفع مبلغ 1,400,000 ليك ألباني (بالكلمات: مليون و أربع مائة الف ليك ألباني) في غضون 30 يوماً من تاريخ توقيع الإتفاقية.

### 2. التزمات إدارية:

- يُحدد الطرف الثاني مكاناً مناسباً لتنفيذ المشروع.
- يلتزم الطرف الثاني بالحصول على رخصة البناء وكذلك جميع الوثائق والإجراءات الإدارية اللازمة لتنفيذ المشروع وفقاً للقوانين واللوائح السارية في جمهورية ألبانيا
- يلتزم الطرف الثاني بتجهيز موقع المشروع وفقاً للمتطلبات والمواصفات الفنية في حالة الحاجة لذلك.
- لا يجوز للطرف الثاني ضم أو إشراك طرف ثالث في المشروع (أثناء مراحل تنفيذ المشروع أو بعد الإنتهاء من تنفيذ) – دون موافقة خطية من الطرف الأول.
- يُلي الطرف الثاني الإحتياجات الفنية واللوجستية الأخرى لتنفيذ المشروع في حالة الحاجة لذلك.

### 3. التزمات أخلاقية:

- يلتزم الطرف الثاني باحترام حقوق الطفل وحماية الفئات الهشة وعدم السماح لأي طرف باستغلالها أو انتهاك حقوقها.
- يلتزم الطرف الثاني بمبدأ الشفافية وقواعد مكافحة الفساد والمحسوبية.
- يلتزم الطرف الثاني بقواعد حماية البيئة وفقاً للقوانين والمواثيق الدولية.
- يلتزم الطرف الأول/ الثاني بالقوانين والأنظمة المتعلقة بمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب.

### المادة (6) : حقوق الطرف الأول:

1. يحق للطرف الأول القيام بزيارات منتظمة إلى المشروع بعد إستلامه من الطرف الثاني.
2. يحق للطرف الأول تصوير مراحل تنفيذ المشروع وكذلك بعد



قطر الخيرية  
QATAR CHARITY

<p>projektit – përkatësisht pas ndërtimit final dhe funksionalizimit të tij.</p> <p>3. Pala e parë ka të drejtë të kërkojë raporte nga bashkë-financuesit lidhur me çdo çështje që ndërlidhet me këtë projekt, me qëllim të sigurimit të arritjes së qëllimit të projektit.</p> <p>4. Pala e parë ka të drejtë të vendosë reklama statike në punishte, me qëllim të informimit të palëve të treta për financuesin dhe bashkë-financuesit e projektit.</p>	<p>3. يحق للطرف الأول طلب تقارير من الطرف الثاني عن المشروع بعد إستلامه وذلك بهدف ضمان تحقيق الهدف من تنفيذ المشروع.</p> <p>4. يحق للطرف الأول وضع لافتات ثابتة في موقع المشروع أثناء تنفيذه، وكذلك وضع لافتة ثابتة على المشروع بعد إستلامه.</p>
<p><b>Neni 7: Të drejtat e palës së dytë</b></p> <p>1. Pala e dytë ka të drejtë në fotografim të procesit të realizimit të projektit si dhe pas finalizimit të projektit – përkatësisht pas ndërtimit final dhe funksionalizimit të tij.</p> <p>2. Pala e dytë ka të drejtë të themelojë një komitet që do të jetë përgjegjës për mbikqyrjen dhe ndjekjen e zbatimit të projektit.</p>	<p>المادة (7) : حقوق الطرف الثاني:</p> <p>1. يحق للطرف الثاني تصوير مراحل تنفيذ المشروع وكذلك بعد إستلامه وإستخدام المادة المصورة في أغراض العمل التنموي والإنساني.</p> <p>2. يحق للطرف الثاني إنشاء لجنة تكون مسؤولة عن الإشراف ومتابعة تنفيذ المشروع.</p>
<p><b>Neni (8): Specifikimet teknike dhe standardet:</b></p> <p>1. Dizajnet teknike ekzekutive për projektin e ndërtimit të dy shtëpive me sipërfaqe 60 m<sup>2</sup> secjila, janë pjesë përbërëse e kësaj marrëveshjeje.</p> <p>2. Zbatimi i projektit përfshin fazat e ndërtimit dhe mobilimit sipas projektit teknik ekzekutiv.</p> <p>3. Zbatohet projekti i shtëpive prej 60 m<sup>2</sup> (me fjalë: gjashtëdhjetë metra katrorë) për secilën shtëpi dhe përfshin detajet vijuese:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>○ 1 Sallon dhe kuzhinë,</li><li>○ 1 Dhomë gjumi për prindërit,</li><li>○ 1 Dhomë gjumi për fëmijë,</li><li>○ 1 Banjo,</li><li>○ 1 Koridor,</li><li>○ Mobilimi i shtëpisë,</li></ul>	<p>المادة (8) : المواصفات الفنية والمعايير:</p> <p>1. التصميمات الفنية التنفيذية لمشروع بناء بيتين بمساحة 60 متراً مربع لكل بيت جزء مكمل من هذه الإتفاقية.</p> <p>2. يشمل تنفيذ المشروع مرحلتي البناء و التأسيس وفقاً للمشروع الفني التنفيذي.</p> <p>3. يُنفذ مشروع بناء بمساحة 60 متر مربع (بالكلمات: ستون متراً مربعاً)، وفقاً للتفاصيل التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>○ غرفة معيشة ومطبخ واحد،</li><li>○ غرفة نوم واحدة للوالدين،</li><li>○ غرفة نوم واحدة للأطفال،</li><li>○ حمام واحد،</li><li>○ ممرواحد،</li><li>○ تأثيث المنزل.</li></ul>
<p><b>Neni(9) Të përgjithshme</b></p> <p>1. <b>Kuadri i zbatimit:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Nënshkruesit konfirmojnë se kjo Marrëveshje është shprehje e vullnetit të tyre të plotë, pa asnjë mashtrim, detyrim apo dhunë.</li><li>• Kjo marrëveshje hyn në fuqi ditën e nënshkrimit</li></ul>	<p>المادة (9): أحكام عامة:</p> <p>1. إطار التنفيذ:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• يؤكد الطرفان الموقعان على أن هذه الإتفاقية هي تعبير عن إرادتهما الكاملة، دون أي احتيال أو إكراه أو عنف.</li></ul>



قطر الخيرية  
QATAR CHARITY

- Kjo marrëveshje konsiderohet si marrëveshja përfundimtare e miratuar midis dy palëve për zbatimin e këtij projekti, kështu që të gjitha mirëkuptimet dhe/ose transmetimet e mëparshme që bien në kundërshtim me këtë marrëveshje konsiderohen të parëndësishme.
- Kjo Marrëveshje mund të ndryshohet me shkrim vetëm pas nënshkrimit të një Shtojce Shtesë midis Palëve.
- Palët nënshkruese marrin përsipër të respektojnë detyrimet e përcaktuara në këtë Marrëveshje duke i përmbushur ato në kohë, në përputhje me legjislacionin në fuqi në Republikën e Shqipërisë.

## 2. Konfidencialiteti

- Të dyja palët janë të përkushtuara për ruajtjen e konfidencialitetit të informacionit në lidhje me këtë marrëveshje, duke përfshirë informacionin financiar, administrativ dhe teknik.
- Asnjëra palë nuk mund t'i zbulojë ndonjë informacion konfidencial një palë të tretë pa pëlqimin paraprak me shkrim të palës tjetër.
- I gjithë informacioni konfidencial mbetet pronë e palës që e dorëzon atë dhe nuk mund të përdoret për ndonjë qëllim tjetër përveç zbatimit të kësaj Kontrate.

## 3. Forca madhore

- Secila palë është e përjashtuar nga përgjegjësia në rast se është e pamundur të zbatohet detyrimet e saj për shkak të forcës madhore, duke përfshirë fatkeqësitë natyrore, luftërat dhe ngjarjet e paqëndrueshme politike.
- Pala e prekur duhet të njoftojë menjëherë palën tjetër për ndodhjen e një ngjarjeje të forcës madhore.
- Palët duhet të bashkëpunojnë për të kufizuar efektet e forcës madhore.

## 4. Zgjidhja e paqartësive

- Nëse ndodh një paqartësi...

- تعتبر هذه الاتفاقية بمثابة الاتفاقية النهائية المعتمدة بين الطرفين لتنفيذ هذا المشروع، لذلك يعتبر كل ما يتعارض مع هذه الاتفاقية من تفاهمات و/أو مراسلات سابقة لا يعتد به.
- لا يمكن تعديل هذه الاتفاقية كتابياً إلا بعد التوقيع على ملحق إضافي بين الطرفين.
- يلتزم الطرفان الموقعان باحترام الالتزامات المنصوص عليها في هذه الاتفاقية من خلال الوفاء بها في الوقت المحدد. وفقاً للتشريعات السارية بجمهورية ألبانيا.

## 2. سرية المعلومات:

- يلتزم كل من الطرفين بالحفاظ على سرية المعلومات المتعلقة بهذه الاتفاقية، بما في ذلك المعلومات المالية والإدارية والفنية.
- لا يجوز لأي طرف الكشف عن أي معلومات سرية لطرف ثالث دون موافقة خطية مسبقة من الطرف الآخر.
- تظل جميع المعلومات السرية ملكية الطرف الذي قدمها، ولا يجوز استخدامها لأي غرض آخر غير تنفيذ هذا العقد.

## 3. القوة القاهرة:

- يُعفى أيًا من الطرفين من المسؤولية في حال تعذر تنفيذ التزاماته بسبب قوة القاهرة، بما في ذلك الكوارث الطبيعية والحروب والأحداث السياسية غير المستقرة.
- يجب على الطرف المتضرر إخطار الطرف الآخر بوقوع حالة القوة القاهرة فوراً.
- يجب على الطرفين التعاون معاً للحد من آثار حالة القوة القاهرة.

## 4. حل النزاعات:

- في حال نشوء أي خلاف بين الطرفين حول تفسير أو تنفيذ أحكام هذا العقد، تبدأ قضايا الجدل لحله ودياً من خلال



قطر الخيرية  
QATAR CHARITY

dispozitive të kësaj kontrate, do të bëhet çdo përpjekje për ta zgjidhur atë në mënyrë miqësore përmes negociatave të drejtpërdrejta.

- Nëse negociatat miqësore nuk e zgjidhin mosmarrëveshjen brenda (30) ditëve, ajo do t'i referohet gjykatës kompetente në Tiranë.

### 5. Gjuha

Kjo marrëveshje është lidhur në dy gjuhë - arabisht dhe shqip - dhe gjuha shqipe konsiderohet bazë në marrëveshje dhe është nënshkruar në dy kopje origjinale, secila palë ruan një kopje të saj.

- إذا فشلت المفاوضات الودية في حل الخلاف خلال (30) يوم، يُحال إلى المحكمة المختصة في تيرانا.

5. اللغة:

- يُحرر هذا العقد بنسختين أصليتين، باللغة العربية واللغة الألبانية، وتُعتبر النسخة الألبانية هي النسخة المرجعية في حال وجود أي اختلاف بين النصين.

Nënshkruar nga dhe për Organizatën Qatar Charity  
Drejtori i Organizatës Qatar Charity – zyra në Shqipëri  
z.Mahmoud Abbas Shaker

Nënshkruar nga dhe për Bashkinë Librazhd  
Kryetar i Bashkisë Librazhd  
z.Mariglen Disha

وقع من قبل وعن جمعية قطر الخيرية  
مدير مكتب قطر الخيرية. مكتب ألبانيا  
السيد. محمود عباس شاکر

وقع من قبل وعن بلدية ليراشد  
رئيس بلدية ليراشد  
السيد Mariglen Disha.

Nënshkrimi / التوقيع .....

..... Nënshkrimi / التوقيع

Data: 01.07.2025

التاريخ : 01.07.2025